

# THE WELSH ECHO

## YR ECO CYMREIG



### NEWSLETTER OF THE WELSH CLUB OF THE MILWAUKEE AREA

Volume 1, Issue 1

January 2018

## Celebrating St. David's Day with the Welsh of Southeast Wisconsin

**S**t David's Day in the USA goes largely unnoticed, unless you happen to be one of the nearly 2 million people of Welsh descent who live in the country (2008 U.S. Census community Survey quotes 1.98 million).

Although the Welsh were some of the earliest of European settlers of the US, with nearly half the signers of the Declaration of Independence claiming Welsh ancestry, the Welsh have pretty much melded into American life. As was noted by President George Washington, the Welsh were

model citizens and Americans to the core.

According to the Welsh scholar Rhygyfarch, **St. David**, Welsh **Dewi Sant**, born c. 520, near St. Bride's Bay, Pembrokeshire, Wales; died c. 600, Mynwy - St David's today, was the son of the chieftain Sant, and his mother was St. Non.

Many miracles are ascribed to St. David, including the resurrection of a dead child, the restoration of sight to a blind man. One of the more famous miracles associated with him is the formation of a hill beneath him as he preached to a large crowd,

allowing them to see and hear him more clearly. During this incident, a white dove is said to have landed on his shoulder, and St. David is often so depicted.

Though the exact date of his death is not certain, tradition holds that it was on March 1, which is the

date now marked as St. David's Day. The two most common years given for his death are 601 and 589. The monastery is said to have been "filled with angels as Christ received his soul." His last words to his followers were in a sermon on the previous Sunday. *The Welsh Life of St David* gives these as, "Lords, brothers and sisters, be joyful, and keep your faith and your creed, and do the little things that you have seen me do and heard about. And as for me, I will walk the path that our fathers have trod before us."

**"Do the little things in life"**  
**"Gwnewch y pethau bychain mewn bywyd"**

This today, is a frequently used Welsh saying.



### THE ANNUAL CELEBRATION OF ST. DAVID'S DAY

Enjoy an afternoon of Welsh camaraderie, entertainment and delicious food to celebrate St. David's Day.

Come and join the festivities on March 4, beginning at 11:30am with a social hour, including Welsh displays and

raffle baskets to bid on. Lunch is served at 1:00pm. (see location on page 2)

For those who think Celtic begins and ends with Irish, come and enjoy the fun of Welsh aires and jigs played by the Celtic group **Bi Dana**.

Group member Sheila Shigley will also be singing Welsh songs. Further information on this popular group is on page 8.

If you see this newsletter before March 2018, a reservation form is enclosed.

## WELSH CLUB OF THE MILWAUKEE AREA

### **W**elsh Club of the Milwaukee Area Inc.

A 501(c)3 Charitable  
Organization and a State of  
Wisconsin Non-Profit Company.  
The organization is governed by  
its members, who elect a Board  
of Directors to manage the  
Club's affairs on their behalf.  
Currently the organization has  
nearly a 100 members and the  
Board members are as follows:

**President: Trefor Williams**  
(414) 778-1940  
mrtreforwilliams@gmail.com

**Vice President: Pam Wu**  
(414) 771-9074  
422sumner@gmail.com

**Treasurer: Mary Schranz**  
(920) 743-3901  
mschranz@core.com

**Secretary: Marilyn L Schrader**  
(414) 961-1371  
schraderml@juno.com

**Past President: Jan Batty**  
(414) 861-2202  
rbatty@wi.rr.com

**Scott Lange**  
(262) 549-6908  
jrobie@msn.com

**Beryl Sekaran**  
(262) 389-4428  
bsek1302@gmail.com

**Joe Whitmore**  
(262) 392-2717  
cariad72@hotmail.com

**Many volunteers give of their  
time to help run the Club. Full  
details appear on page 7**

**VISIT US ON THE WEB**  
MilwaukeeWelshClub.org

## 2018 Club Events

**Check start times for each event as they are not all the same**

**Important Notice**

- **February 3, 2018 – “Looking Back at the Welsh Club in the 1970s”**  
Register 11:00AM, Program 11:30AM, Lunch 12:30PM \$12 (see page 3)  
This meeting will also include the annual **Memorial Service**  
Venue: Tudor Oaks, S77 W12929 McShane Drive, Muskego WI
- **March 4, 2018 – St. David's Day Luncheon,**  
Celebrate Wales and Welsh culture with a banquet and entertainment \$25  
Social 11:30AM, Welcome 12:30PM, Lunch 1:00PM (see pages 1 & 8)  
Venue: Panos Banquet Center, 20290 W Blue Mound Road, Brookfield, WI
- **April 7, 2018 – “Genealogy 101: Tracing Your Welsh Roots”**  
Register 11:00AM, Program 11:30AM, Lunch 12:30PM Cost \$12 (see page 3)  
Venue: Milwaukee Catholic Home, 2462 N Prospect Avenue, Milwaukee WI
- **June 2, 2018 – Claire Bilicki (Soprano) 2017 Welsh Club Scholarship Recipient**  
Register 11:30AM, Lunch 12:00PM, Program 1:30PM Cost \$12 (see page 5)  
Venue: Milwaukee Catholic Home, 2462 N Prospect Avenue, Milwaukee WI
- **July 15, 2018 – Milwaukee Gymanfa Ganu**  
Cymanfa Ganu 2:30pm followed by “Tê Bach” (Welsh Teatime) (see page 8)  
Venue: Christ United Methodist Church, 5200 South 48th Street, Greenfield, WI
- **August 25, 2018 – Summer Picnic and Games**  
11:00AM to 4:00PM Bring your own picnic. \$5 entrance fee for non permit holders  
Venue: Naga-Waukee Park, 651 Hwy 83, Pavilion #4, Hartland, WI (see page 5)
- **September 1-2, 2018 – Highland Games**  
Help at the Welsh booth at this busy Celtic event. (see page 4)  
Venue: Waukesha Expo Center, 1000 Northview Road, Waukesha, WI
- **October 6, 2018 – “Show and Tell”**  
Bring a piece of your Welsh history and share its meaning with the group.  
Register 11:00AM, Program 11:30AM, Lunch 12:30PM Cost \$12 (see page 3)  
Venue: Three Pillars, 410 North Main Street, Dousman WI
- **November 16-18, 2018 – Holiday Folk Fair International**  
Volunteer to work at this important multi-cultural event. (see page 4)  
Venue: Wisconsin State Fair Park, 640 S 84th Street, West Allis, WI
- **December 1, 2018 – “Bara Brith”**  
Welsh fruit bread. Bring your favorite recipe and taste-test our traditional bread.  
Register 11:00AM, Program 11:30AM, Lunch 12:30PM Cost \$12 (see page 3)  
Venue: Tudor Oaks, S77 W12929 McShane Drive, Muskego WI

**D**ONATE TODAY. The Welsh Club of the Milwaukee Area has been so generously supported over the years by friends from far and wide. As a 501(c)3 Non-Profit Organization we assure you that any donations you make will be used solely for the Club's purposes. What's more, your donations, bequeaths and memorial gifts may be tax deductible.  
**Donate on our website or contact the treasurer, Mary Schranz (920) 743-3901 or mschranz@core.com**

## WELSH PROGRAMS OF INTEREST FOR 2018

### LOOKING BACK TO THE SEVENTIES

Enjoy a look back at the Club's history in the 1970's. A few members who were part of the Club in the 70s will share some of their memories. This is also a great opportunity to inspect a decade of Club memorabilia. Even if you weren't around then, you might be surprised how many names you recognize and how those people looked in the 70s. You will also have the opportunity to learn more about our proud heritage. Come early to give yourself lots of time to look at all the pictures and historical items.

During the **Memorial Service** that follows, we will honor one member and three relatives of members who we lost since February of last year.

**Saturday, February 3. Register 11:00am, Program 11:30am, Lunch 12:30pm. Tudor Oaks, Muskego (See page 2)**

### GENEALOGY 101: TRACING YOUR WELSH ROOTS

You may have some idea of your Welsh connection but you probably have a deeper tie than you know. But how do you find out more? What resources are

#### Continuing Education Fund

Have you been to a Welsh event anywhere in the states, or even worldwide? What have you learned at a Welsh-related workshop or seminar? Present a short summary of your experience and our *Continuing Education Fund* will provide some reimbursement. Contact Pam Wu to learn more.

available to you in the United States? What resources are available in Wales? How can you access them? The Club is fortunate to have members, Jan Batty and Nicole Morris, who are willing to share their tips and secrets for successfully researching your family tree. In spite of the fact that neither are professional genealogists they have years of experience from which you can benefit. Bring your questions and be prepared to learn more about your history.

**Saturday, April 7. Register at 11:00am, Program 11:30am, Lunch 12:30pm. Milwaukee Catholic Home (See page 2)**

### SHOW AND TELL

Do you have an item that represents to you a special tie to Wales? Why not bring an item to this program and share its importance or significance with the group. We should all be able to learn more about our "Welsh-ness" but in addition learn more about some attendees who might be "familiar strangers" to you.

**Saturday, October 6. Register at 11:00am, Program 11:30am, Lunch 12:30pm. Three Pillars, Dousman (See page 2)**

### BARA BRITH: TASTE TESTING WELSH TRADITIONAL BREAD

Welsh cakes and *bara brith* are proud parts of our ancestry. Although Welsh cakes are fairly standard, *bara brith* is not. What do we know about this special

bread? Do you have a family recipe? How many versions do we have in our Club alone? We ask attendees to bring loaves of their rendition. Enough *bara brith* for 50 samples is needed. If you are able, bring 30 copies of your recipe to share with the group. A "blind taste test" will determine whose *bara brith* will be voted the best.

**Bara Brith** derives its name from the Welsh language, *bara* meaning bread and *brith* translating as speckled. It is claimed to have been invented by a Welsh cook who added dried fruit and spices to a bread dough, creating the first version of the traditional Welsh tea loaf. It is frequently used as a colloquialism - to "over spice the *bara brith*" means to do something to excess.

The *bara brith* is made by mixing flour (either white or self-raising), yeast (if not using self-raising flour), butter, mixed dried fruit (such as raisins, currants and sultanas), mixed spices and an egg. Some recipes favor soaking the dried fruit in tea overnight before the baking.

This mixture is then proven (allowed to rise) to allow fermentation to take place. After an initial period, the air is knocked out of the mixture and it is allowed to prove once more. This period of preparation can take up to two hours, including the resting time for the bread mixture. It is then baked in an oven. *Bara brith* is traditionally served at tea time, alongside tea. It is normally sliced with butter spread on one side.

**Saturday, December 1. Register 11:00am, Program 11:30am, Lunch 12:30pm. Tudor Oaks, Muskego (See page 2)**

**P**rograms of interest to the Welsh and their friends are always being sought. If you know of anyone who is a good, knowledgeable and a lively presenter, or have a subject matter you'd like to see presented, let Pam Wu who organizes these great sessions know (414) 771-9074 or 422sumner@gmail.com

## CELTIC AND INTERNATIONAL CULTURES MEET

### The Wisconsin Highland Games

Friday August 31 - Sunday September 2, 2018

Waukesha Expo Center, Waukesha

- Friday 5 pm to 10 pm
- Saturday 9 am to 6 pm (Pub Tent open until 10pm)
- Sunday 10 am - 5 pm (Pub Tent open until 9pm)

**T**he skirl of the pipes... the mighty strength of the athletes... the leaping grace of the dancers... the Wisconsin Highland Games are back, Labor Day Weekend in Waukesha!

More than just Scotland, the Wisconsin Highland Games celebrate all the cultures of the Celtic nations of the British isles - Wales, Ireland, Cornwall and more!

It's a weekend of affordable Celtic fun for the entire family, with a convenient location right near the interstate, plenty of easy

parking, and kids 12 and under get in free.

Explore your family history, hurl a battle axe, check out the kilts, play with the dogs, or have a pint at the pub with some authentic Celtic music!

Due to the generous amount of space, the Welsh Club sets up a display booth that attracts younger visitors. Games and education are the norm with the Welsh dragon playing a prominent role, and the ever popular "who's Welsh," and Joe Whitmore's love-spoon carvings.

[www.wisconsinscottish.org](http://www.wisconsinscottish.org)



### 2018 HOLIDAY FOLK FAIR INTERNATIONAL

Friday, November 16 – Sunday, November 18

For many years the Welsh Club has participated in the **Holiday Folk Fair International held at the Wisconsin State Fair Grounds in West Allis**, on the Friday, Saturday and Sunday before Thanksgiving. This is a well-attended multi-cultural event that draws school students, families, scouting and other groups.

As seen in the picture above, the Club's November 2017 Folk Fair booth depicted the inside of a Welsh cottage. The Folk Fair theme was **"The Culture of Welcome"** and so our little cottage featured traditional plates of Welsh teacakes and bara brith and of course the customary spinning wheel.

We also displayed saffron bread and Cornish pasties from our Cornish friends, with whom we shared our booth in the last few years. This year we hope to encourage more Celtic groups to return to the Folk Fair and feature an united Celtic cultural front. Buying your admission tickets to the event through the Welsh Club will benefit our organization. Contact Joe Whitmore. (see below)



Joe Whitmore, Beryl Sekaran and Alice Whitmore  
in front of the booth at the Highland Games.

## VOLUNTEER

Joe and Alice Whitmore head up both of these cultural events. Next year we hope to welcome back our younger helpers Edward and Merritt Ratajczyk (Joe and Alice's grandsons), Olivia and Eden Hausmann (member Carole Hausmann's granddaughters) and Victor Macias (member Nicole Morris Macias' son).

### Why not JOIN them and show off your Welshness!

Contact Joe or Alice Whitmore for details on volunteering and buying or selling tickets - 262-392-2717 or [cariad72@hotmail.com](mailto:cariad72@hotmail.com).



## SUMMER FUN AND SUPPORTING MUSIC

# Music Scholarship

Since 1955, the Club has offered an annual music scholarship to a new or continuing college student who is a resident of Wisconsin.

Wales has a history of using music as a primary form of communication. As early as 1187, medieval chronicler Gerald Gymro stated that the Welsh sang in as many parts as there were people, and that even quite small children could harmonize.

Since at least the 12th century, Welsh bards and musicians have participated in musical and poetic contests called an *Eisteddfod* (a gathering); this is the equivalent of the Scottish Mod and the Irish Fleadh Cheoil.

Very much in that tradition of the *Eisteddfod*, the Club offers a music scholarship open to Wisconsin residents of any ethnic background, although preference may be given to persons of Welsh heritage.

The scholarship is open to applicants who are now enrolled in an institution of higher learning as a music major and who are carrying at least twelve credits per semester. Those who are intending to enroll are also eligible. The scholarship is limited to

undergraduate students.

**The amount of the scholarship is \$1,000 - \$500 given to the recipient in the fall and \$500 in the Spring. Applications for 2018 must be submitted by June 1.**



The 2016 and 2017 winner was **Claire Bilicki** of Milwaukee. Claire is currently a sophomore studying music at the New England Conservatory of Music in Boston. Her repertoire includes secular, classic, religious and operatic selections. Claire is partly of Welsh descent on her mother's side of the family.

**As is expected of all scholarship winners, Claire will entertain at the Club event this year in June. A date not to be missed! (see page 2)**

### APPLY FOR A SCHOLARSHIP

Contact Alice Whitmore for further details on the scholarship for 2018 – 2019, or apply online on our website [www.milwaukeeelshclub.org](http://www.milwaukeeelshclub.org)  
Contact Alice Whitmore on (262) 392-2717 or [carid72@hotmail.com](mailto:carid72@hotmail.com)

**A**ugust Welsh Picnic - the start of a new Welsh tradition for Club members and friends of the Welsh - *A Summer Picnic* or, in Welsh *PICNIC YR HÂF*.

Members Pam Wu and Nicole Morris have been working together to plan this new event. Many Welsh groups, and many Americans, love to go to the parks in the summer months. Milwaukee is blessed with many fine parks, some of them designed by the famous Frederick Law Olmsted, an American landscape architect, journalist, social critic, and public administrator. Popularly considered to be the father of American landscape architecture.

This year, though, we are going to visit our Welsh heartland in Waukesha County and visit the conveniently located Naga-Waukee Park in Hartland WI. We will meet in Pavilion #4 which has a covered roof, picnic tables, a grill and rest rooms.

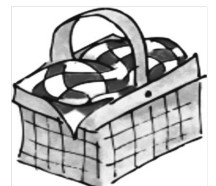
**Naga-Waukee Park  
651 Hwy 83, Pavilion #4  
Hartland, WI**

**11:00AM until 4:00PM**

**DESSERT IS PROVIDED!**

The park is easy to find on the west side of Highway 83 north of Interstate 94. Waukesha County residents who have a park pass get in for free, otherwise there is a \$5.00 per-car entrance fee.

**So grab a lawn chair if you wish, pack a picnic lunch, or food for grilling, bring the family and join in. We will gather at 11:00AM and share the afternoon with fellow picnickers interested in Welsh culture. There will be games and fun for all ages.**



**For more information on our picnic and all program events contact Pam Wu**

**(414) 771-9074 or [422sumner@gmail.com](mailto:422sumner@gmail.com)**

## GETTING TO KNOW THE WAYS OF THE WELSH

### Leigh White—New Member

I found the Welsh Club via a Google search and was thrilled to learn there is such a thing here.

Honestly, my greatest hope was to interact with actual folk from Wales, primarily to improve my language skills. I had a brief chat with Trefor Williams about that and he indicated he's thinking of organizing a group to that end. I'd be really happy for such a thing and glad to do whatever I can to move it forward.

My Welsh connection is that my great-grandmother and great-grandfather immigrated to the US from Wales just after WWI. My great-grandfather died well before I was born but I had my great-grandmother until I was 20. She was a

Welsh speaker. I spent a lot of time with her as a child and she taught me some Welsh basics like colors, numbers, animals, foods, etc. Not much in the way of actual grammar, unfortunately. I'd say everyone in the family knew about 100 words of Welsh and not one of us could put a sentence together (except my great-grandmother, of course)! It's been a life-long dream to learn Welsh and I'm finally getting there.

A little more info: I'm originally from Atlanta, have lived in a bunch of places, moved here 7 years ago and love Milwaukee. I'm a linguist by education and an information architect by trade. I've published a book, *DITA For Print*, which is an instruction manual for generating PDF output from content written using the DITA frame-

work...blah, blah, blah, geek, geek geek. I travel frequently for my job, mostly in North America and Europe.

In my spare time, I enjoy reading, wood-working, hiking, biking, football, interesting food, and being at the beck and call of my cats.

### Our Traditional Luncheon Gatherings

As always, we hold our luncheon get-togethers on the first Saturdays of February, April, June, October and December.

#### **This year, we have planned something new.**

Registration is at 11:00AM and in all months apart from June, we will have our program first, at 11:30AM, followed by lunch at 12:30PM. Now you will be able to linger a little longer and chat with friends after lunch! In June the program will follow lunch.

What hasn't changed:

- \* Lunch still costs \$12.00, payable at the door.
- \* Lunch reservations must be made by Monday prior to the lunch. If you must cancel after this date, you must pay for your meal.
- \* **Callers will contact members for your reservation. If you haven't been called, or are not a member, contact Carole Jensen at 262-524-8075 to reserve your lunch.**

A week or two ahead of our luncheons, if you can offer a ride, please reach out to potential Club members, or members you haven't seen in a while. They might appreciate a Welsh 'Hi' or smile!

### December Food Pantry Collection

Our donation to three food pantries each December is a small but significant outreach activity of our Club. The Club adds to the amount collected from those attending the December get-together and directs the funds equally to the Kettle Moraine

Food Pantry, Food Pantry of Waukesha and the Central City Churches Outreach Ministry in Milwaukee.



### 2018 Officers and Board Members

2018 Board Members were recognized at the December 2017 annual meeting.

Pictured above, left to right: Jan Batty, Scott Lange, Joe Whitmore, Marilyn L Schrader, Mary Schranz, Pam Wu and Trefor Williams.

Unable to attend: Beryl Sekaran

## A HISTORICAL WELSH CLUB PERSPECTIVE

### From humble beginnings....

Our organization began as The Welsh Women's Club of the Milwaukee area on February 2, 1952 at the Welsh Presbyterian Church, 1001 N. Milwaukee Street in Milwaukee.

Dr. Kendrick Roberts, pastor of the church, and 75 women gathered that day to form the organization.

Grounded in the traditions of the Women Clubs of America,

#### The purpose of The Welsh Club of the Milwaukee Area is

... "To keep alive the traditions and the cultural characteristics of Welsh people. To promote interest in civic affairs and community welfare. To maintain bonds with people of North America of Welsh heritage or interest. To keep alive present and past ties with Wales."

the organization thrived for many years in this way. We still honor many of those early members who are now seniors, and hence many of our meetings are held in facilities catering to their senior years.

We have continued to thrive as a vibrant Welsh presence in the Milwaukee area. Some of the changes since 1952 include:

- \* In 2006 we broadened our scope to include men and family members and changed our name to The Welsh Club of the Milwaukee Area.
- \* In 2007 we assumed the assets and responsibilities of The St. David's Society of Waukesha, WI.
- \* In 2017 we completed the necessary paperwork to establish the Welsh Club of the Milwaukee Area as a Wisconsin Non-Profit 501(c)3 corporation.

## OUR WONDERFUL ARMY OF VOLUNTEERS

Area	Name	Phone Number	Email
Directory, NINNAU Subscriptions	Sue Stealey	(630) 963-6625	sestealey@juno.com
Folk Fair, Highland Games	Joe and Alice Whitmore	(262) 392-2717	cariad72@hotmail.com
Historian	Carole Hausmann	(262) 241-5658	jhausmann2@wi.rr.com
Membership	Mary Schranz	(920) 743-3901	mschranz@core.com
Memorials, Events and Programs	Pam Wu	(414) 771-9074	422sumner@gmail.com
Music	Trefor Williams	(414) 778-1940	mrtreforwilliams@gmail.com
Newsletter, Publicity	Jan Batty	(414) 861-2202	rbatty@wi.rr.com
Scholarship	Alice Whitmore	(262) 392-2717	cariad72@hotmail.com
St. David's Day Celebration	Scott Lange	(262) 549-6908	jrobie@msn.com
Sunshine – Milwaukee	Jane Hagensick	(414) 332-4597	jthagensick@gmail.com
Sunshine – Waukesha, Callers	Carole Jensen	(262) 524-8075	carole0596@att.net
Website	Leigh White	(678) 467-7706	lwwhite5@outlook.com

## ORGANIZATIONS AND EVENTS OF NATIONAL AND LOCAL INTEREST

### Wisconsin Gymanfa Ganu Association

Check the website for Wisconsin Gymanfa Ganu events [www.wggaw.org](http://www.wggaw.org)

### The Cambrian Benevolent Society of Chicago

Check their website for activity dates and contact details  
[www.chicagowelshcambrian.org](http://www.chicagowelshcambrian.org)

### Cambrian Heritage Society of Madison

Travelling West? Call in Madison!  
<http://madisoncambrian.org>

### Cwrs Cymraeg (Welsh Language Course)

July 15 - 22, 2018  
Hamline University, St Paul, MN  
Scholarships are available for all ages  
[www.madog.org](http://www.madog.org)  
Email: [secretary@madog.org](mailto:secretary@madog.org)

### Welsh Heritage Week

July 15 - 22, 2018 Richmond, VA  
Get to know your culture and roots  
[www.welshheritageweek.org](http://www.welshheritageweek.org)  
Email: [hwyl@ptd.net](mailto:hwyl@ptd.net)  
Tel: (570) 814-7689

### North American Festival of Wales,

August 30 – September 2, 2018  
Alexandria, VA  
Featuring the 87th  
National Gymanfa Ganu  
[www.nafow.org](http://www.nafow.org)  
Email: [IHG@theWNAA.org](mailto:IHG@theWNAA.org)  
Tel: (607) 279-7402

**THE NATIONAL FESTIVAL RETURNS TO MILWAUKEE IN 2019**

## YET MORE WELSH NEWS - THE BACK PAGE SCENE

### BI DANA

ON

DYDD GWYL DDEWI

~ ST DAVID'S DAY ~

**B**I DANA is a three piece Celtic music ensemble that plays music from across the Celtic World: Wales, Ireland, Scotland, England, Brittany, Cornwall, and Galicia. Bi Dana is **Andreas Transø** (Guitar, Bouzouki, Drum, Voice), **Blaine McQuinn** (Fiddle, Small Pipes, Voice), and **Sheila Shigley** (Fiddle, Bouzouki, Voice). **Sheila** is an accomplished singer of *Sean Nos* style and sings in most Gaelic languages, including Welsh. She has performed for many years

with the vocal group, Navan and has traveled all over performing traditional acapella tunes from the Celtic World. **Blaine** has played Celtic music for over a decade and is an accomplished fiddle player, graduating from UW Whitewater in 2010 with a degree in music performance. He was also awarded String player of the year in 2013. He has performed with several bands, including the Brothers Quinn from Southern Wisconsin. **Andreas** is a well-rounded singer and balladeer from the hills of Gays Mills, and has traveled all over the country telling stories, jokes, and singing songs. He also studied Celtic history at the

University of Limerick, in Ireland. All three musicians bring their own unique style to the group, and together bring velvety vocal harmonies, and driving dance tunes to crowds of all sizes. (see page1)



## THE MILWAUKEE GYMANFA GANU

**A** new tradition was started in Milwaukee in July 2017, when Music Director Trefor Williams and Organist Steve Jensen brought together a capacity crowd of singers for the first annual Milwaukee Gymanfa Ganu. Going forward from 2018, the Welsh Club will take responsibility for this event.

**What is a Gymanfa Ganu?** A Cymanfa Ganu (or the Gymanfa Ganu) is a festival

of sacred songs sung in four-part harmony by a congregation led by a musical director and accompanied by organ or piano. Pronounced Ga-mahn-va-ga'-nee, this institution is expressive of the soul of the *Cymry* (Welsh people), through the medium they love best - human voices blended in musical harmony.

With the cooperative efforts of the Welsh Gymanfa Ganu Association of Wisconsin (details for WGGAW on page 7) and other

organizations in Wisconsin, cymanfaoedd canu (plural form) are held at various locations in Wisconsin monthly from May to November. Singing is in both English and *Cymraeg* (Welsh).

Enjoy the "hwyl"! Bring friends and a good singing voice! A Welsh tea-time follows the singing. Free-will offering.

**2:30pm, July 15, 2018**  
**Christ United Methodist Church,**  
**5200 S 48th Street, Greenfield, WI**

## NINNAU - THE NORTH AMERICAN WELSH NEWSPAPER

One of the benefits of membership of the Welsh Club is the ability to get a discounted rate for subscriptions to *NINNAU*. The enclosed membership form has all the details and information. Keep in touch with Welsh news from North America, Cymru (Wales), Patagonia and the rest of the world. A must for all Welsh patriots! Available in print and online. Further details: Sue Stealey (630) 963-6625 [sestealey@juno.com](mailto:sestealey@juno.com)

**NINNAU & Y Drych** is the North American Welsh Newspaper®. It is the result of the 2003 merger of *NINNAU*, the then North American Welsh Newspaper, and *Y Drych* (*The Mirror*), the oldest Welsh newspaper in the Americas. Now united as one newspaper, *NINNAU & Y Drych* provides complete coverage of the North American Welsh community.

Published by the Welsh Club of the Milwaukee Area Inc.  
2377 N 86<sup>th</sup> Street ~ Milwaukee ~ WI 53226-1917  
~ [milwaukeewelshclub.org](http://milwaukeewelshclub.org) ~

A Wisconsin Non-stock Corporation Federally Regulated by its 501(c)3 Charitable Status ID: # 81-1955363